

Papyrus 1: Dated to Early Second Century CE Containing Revelation 1:13-2:1

Transcription and Direct Word Translation

Verso

¹³περ]ιεζωσμενον^a προς τοις μαστοις ζωνην
χρυ]σην ¹⁴και η κε[φαλη αυτου και αι τριχες λευκαι
ως] εριον λευκον [ως χιων και οι οφθαλμοι αυτου ως
φλ]οξ πυρος ¹⁵και [οι ποδες αυτου ομοιοι χαλκολιβανω
ως] εν καμινω πε[πυρωμενης και η φωνη αυτου ως
φωνη υδατων π[ολλων ¹⁶και εχων εν τη δεξια χειρι
αυτου αστερες [ζ και εκ του στοματος αυτου ρομ
φαια διστομος ο[ξεια εκπορευομενη και η οψις αυ
του ως ο ηλιος φ[αινει εν τη δυναμει αυτου ¹⁷και οτε ει
δον αυτον ε[π]εσα [προς τους ποδας αυτου ως νεκρος
και εθηκε την [δεξιαν αυτου επ εμε λεγων
μη φοβ[ο]υ εγω [ειμι ο πρωτος και ο εσχατος ¹⁸και εγε
νομην νεκρο[ς και ιδου ζων ειμι εις τους αιωνας
των αιωνων [και εχω τας κλεις του θανατου και
του αδου ¹⁹γραψον [ουν α ειδες και α εισιν και α μελλει
γενε[σ]θαι [μετα ταυτα ²⁰το μυστηριον των ζ
αστερων [ους ειδες επι της δεξιας μου και τας
ζ λυχνει[α]ς [τας χρυσας οι ζ αστερες αγγελιοι των
ζ εκκλησιων ει[σιν και αι λυχνιαι αι ζ εκκλησiai
εισ]ι[ν ^{2:1}τω αγγελω της εν εφεσω εκκλησιας γραψον ταδε λεγ
ει [ο κρατων τους ζ αστερας εν τη δεξια αυτου ο

Revelation 1:13-2:1

^aThe scribe misspelled
περιεζωσμενον by
writing the letter μ
twice.

Reverse Side of Scroll

¹³...].....[. ^atowards the chests a belt
of g]old, ¹⁴and the he[ad His and the hairs white
like] wool, white [like snow, and the eyes His like
a fla]me of fire, ¹⁵and [the feet His corresponded to burnished brass,
like] in a furnace hav[ing being fired, and the voice His like
a sound of waters nu[m]erous, ¹⁶and held in the right hand
His stars [seven, and from the mouth His a sw-
ord double-edged s[harp travelled out, and the face h-
is like the Sun she[dding in the power His. ¹⁷And when I s-
aw Him, I co[l]lapsed [towards the feet His as if dead,
and He placed the [right His upon me saying,
“Do not be afra[i]d, I [exist the First, and the Last, ¹⁸and I cam-
e to exist as dea[d, and behold! Living I exist into the ages
of the ages, [and I hold the keys of the separation and
the Hades. ¹⁹Inscribe [therefore what you saw and what is destined
to com[e int]o existence [after these. ²⁰The mystery of the seven
stars [which you saw upon the right My, and the
seven lampsta[nd]s [the gold. The seven stars messengers of the
seven Ekklesia’s ex[ist, and the lampstands the seven, as seven Ekklesia’s
exi]s[it. ^{2:1}To the Messenger of the in Ephesus Ekklesia inscribe, ‘As follows sa-
ys [the one grasping the seven starts in the right His, the

Revelation 1:13-2:1

^aObviously the word
περιεζωσμενον is no
known Greek word, but
it’s quite easy to see
that what was being
intended was περιε-
ζωσμενον. Restoring
περιεζωσμενον would
give the translation of
“having surrounded”.